

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, June 19, 2001 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You hear this announcement on the radio:

En el corazón del centro histórico de la ciudad de Roma hay un curioso restaurante que tiene a la entrada un letrero que dice: “Aquí se come lo que hay en la casa”. La razón es que el simpático restaurante no tiene menú y los clientes no pueden escoger absolutamente nada. Todos los días la cocinera, Paola Fazi, va al mercado temprano en la mañana. Es ahí donde decide lo que va a preparar ese día para el almuerzo y la cena. Como la comida es tan sabrosa, nadie se queja. El sitio es popularísimo.

What is unique about this restaurant?

2 While you are taking a tour of the zoo in Buenos Aires, Argentina, the tour guide says:

El zoológico porteño presentó a su nuevo habitante. Ahora los porteños pueden visitar un nuevo habitante del zoológico: un hipopótamo que nació el domingo pasado. Los hipopótamos fueron bautizados por los griegos con el nombre de “caballo de río”. Es que pueden correr rápidamente, miden hasta 4 metros de largo, y suelen pasar mucho tiempo en el agua. Aunque los hipopótamos tienen patas cortas, son unos excelentes nadadores. Sus cuatro dedos tienen membranas, como las de los patos que les permiten nadar con facilidad por el agua.

What did the tour guide say?

3 While in Puerto Rico, you hear this announcement:

Los precios de todo lo que tiene que ver con reparaciones y embellecimiento del hogar están muy altos. Sería buena idea que usted misma pintara su propia casa. De esta manera se puede ahorrar mucho dinero. Usted misma puede pintarla, ya que eso no requiere talento. Sólo lo que necesita es mucho cuidado, dedicación, y paciencia. Estará muy satisfecha con el resultado de su proyecto.

What is suggested by this advertisement?

- 4 Your friend Luisa reads to you part of a letter she received from her teacher. This is what you hear:

Escribo esta carta especialmente para aquellos alumnos que, como tú, han demostrado excepcionales cualidades como estudiantes del idioma español.

Quisiera que tu entusiasmo continuara y que sigieras trabajando con el mismo esfuerzo de siempre. Ahora estás perfeccionando la habilidad de comunicarte con personas de habla española, lo que te dará una mejor comprensión y un mejor aprecio de la cultura hispana.

Quiero que sigas realizando un buen trabajo como hasta ahora lo has hecho, y mucho éxito.

What was the purpose of the letter?

- 5 You are listening to a Spanish television program and hear this information about Julio Iglesias:

Nadie se hubiera imaginado que la guitarra que le regalaron a Julio Iglesias para ejercitar sus dedos después del accidente automovilístico que sufrió a los 19 años, habría de convertirlo en uno de los artistas que más discos ha vendido en la historia de la música. Hasta febrero de este año, Iglesias había vendido más de 120 millones de discos, sobrepasando a Michael Jackson o Barbra Streisand. La clave de este madrileño está en cantar en seis idiomas diferentes, permitiendo que su música se escuche desde Pekín a Estocolmo y de Santiago a Nueva York. “La emoción del público es la misma en cualquier lugar del mundo — sólo las lenguas son diferentes”, dijo Iglesias.

Why has Julio Iglesias been so successful?

- 6 You turn on the television in your hotel room in Quito, Ecuador, and you hear this announcement:

Bienvenidos. Los directores del hotel Las Brisas desean que usted disfrute de su visita a uno de los más elegantes hoteles de Quito. Es nuestro deseo servirle en todo posible. Para su seguridad y bienestar, le pedimos que ponga sus joyas o posesiones de valor en la caja de seguridad en su cuarto. Simplemente siga las instrucciones escritas en su armario. Gracias.

What is this announcement about?

7 You are on a flight to Venezuela. The flight attendant makes this announcement:

Señores pasajeros aquí en Viasa de Venezuela nuestra principal consideración es su comodidad. Por lo tanto les pedimos que al aterrizar, tomen unos minutos para llenar un breve cuestionario. Sus respuestas nos ayudarán a servirles mejor en el futuro. Muchísimas gracias por su ayuda.

What are you being asked to do?

8 You are listening to the radio in Uruguay and hear this announcement:

Hoy culmina la primera Exhibición del Automóvil Antiguo y Clásico, donde se han reunido los mejores 200 vehículos antiguos y clásicos. Se van a dar premios a los mejores modelos, y la celebración incluirá música de décadas y otros entretenimientos. Tendrá lugar en el área expositiva de la Universidad Metropolitana. Esta nueva exhibición ha sido organizada por la Asociación de Automóviles Antiguos y Clásicos a beneficio de los niños abandonados.

What is being offered?

9 You are in Mexico and hear this advertisement:

Ya llegó la primavera a la Tienda Gloria donde encontrarás la última moda de la temporada, tanto casual como de vestir, con precios siempre del 20% al 60% menos que en los grandes almacenes. La Tienda Gloria ofrece desde marcas famosas para toda la familia, hasta accesorios para ti y alegres artículos decorativos para tu hogar. Además no tienes que esperar a las ventas especiales. Los bajos precios de la Tienda Gloria son una atracción diaria. ¡Ven y comienza ya a vestirte a la última moda y a los mejores precios!

What makes this store unique?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are watching a Costa Rican television program and you hear this announcement:

Las carreras más prometedoras para el nuevo milenio son las que destacan la creatividad, exigen alta habilidad y permiten flexibilidad en el horario. Por ejemplo, puedes explorar la computación creativa usando tus talentos para ser artista gráfico creando imágenes y efectos visuales en la computadora. O, si prefieres tener más contacto con la gente, prueba el campo del comercio o ventas vía Internet.

¿Qué tipo de empleo se sugiere?

- 11 You hear this message on your answering machine from Pablo, the new exchange student from Bolivia:

Hola. Te habla Pablo. Por favor, busca en tu mochila para ver si tú tienes mi libro de matemáticas. Cuando estábamos estudiando en la biblioteca, yo creo que tú lo pusiste junto con tus libros. Espero que no lo haya dejado en la mesa. Llámame cuando puedas pues tengo que estudiar para mañana.

¿Qué problema tiene Pablo?

- 12 You hear this announcement on the radio while in Mexico:

Creamos nuevas carreras. Nuestra compañía le ofrece atractivas oportunidades profesionales dentro del rápido crecimiento de la industria del empleo. ¿Le interesaría un puesto en nuestra oficina central o en nuestro cuerpo de directores situados en más de 230 lugares por todo el mundo? ¿Quizás le gustaría explorar un trabajo temporal o de jornada completa a través de nuestra división especializada en empleos? Para más información sobre oportunidades para una carrera profesional, le invitamos a ponerse en contacto con nosotros lo antes posible. Somos una agencia de empleos con igualdad de derechos para todos.

¿Qué se ofrece en este anuncio?

- 13 You are waiting at the train station in Madrid for your train to Barcelona when you hear this announcement over the public address system:

Damas y caballeros, su atención por favor. El tren el Talgo Express, con ruta a Barcelona de las trece y treinta, lleva unos cuarenta y cinco minutos de retraso debido a un problema mecánico. Le rogamos su paciencia y le invitamos a tomar una taza de café y unas tapas gratis en el restaurante de la estación. Es nuestra manera de decirle que sentimos la inconveniencia. Gracias.

¿Qué le ofrecen a los pasajeros?

- 14 You are listening to the radio in Puerto Rico and you hear this advertisement:

¿Quiéres disfrutar de unas merecidas vacaciones? Nuestra compañía Hyatt Resorts Puerto Rico te ofrece unas super económicas ofertas. Si deseas gozar de unas vacaciones familiares o un fin de semana relajante, puedes escoger entre el Hyatt Dorado Beach o el Hyatt Regency Cerromar. Los precios especiales serán disponibles hasta el 19 de diciembre. Para información puedes llamar al 796-8927.

¿Quiénes deben aprovecharse de esta oferta?

- 15 You are listening to a Spanish-language television station in Los Angeles. This is what you hear:

El muy conocido actor hispano Edward James Olmos tiene un proyecto especial que desea compartir con el público. Se trata de un proyecto nacional de multimedia que celebra la cultura latina. El propósito es el de unir a los hispanos y dar énfasis a sus importantes contribuciones a la cultura americana. Esta obra, que incluye fotografía, música, literatura y cinematografía, se inauguró en el Smithsonian de Washington.

¿Qué propósito tiene este proyecto?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.